LEITRONIC AG

Swiss Security Systems

ANGE GARDIEN EN CAS D'URGENCE

Manuel d'utilisation
EASYALARM SENIOR®



26. octobre 2009

Version Nr.: 8.38

EA8-SENIOR-8-38-FR.doc

Table des matières

1. INTRODUCTION

Avec **EasyAlarm®** , vous avez acquis un système d'appel d'urgence simple et très fiable pouvant être utilisé dans plusieurs cas de figure. Les fonctions les plus importantes sont citées ci-dessous. Veuillez lire attentivement le manuel avant de débuter l'installation avec une attention particulière aux notes de sécurité.

- ✓ **EasyAlarm® rassure les personnes âgées et handicapées. Dès que le bouton d'urgence** est actionné, un appel d'urgence est établi. Vous pouvez programmer jusqu'à neuf numéros de téléphone. Ces numéros seront appelés, l'un après l'autre, tant qu'une quittance de la personne appelée ne sera pas reçue. La personne appelée non seulement reçoit un avis d'alarme mais en plus à l'aide du micro et haut-parleur intégrés au système peut communiquer "main libre" avec la personne demandant de l'aide. Ceci vous permet de réagir rapidement en fonction de la situation et de pouvoir ainsi rassurer ou aider la personne en détresse.
- ✓ **EasyAlarm® confort d'utilisation.** Une personne alitée peut recevoir un appel en appuyant sur le bouton d'urgence. En appuyant de nouveau sur ce bouton, la communication sera interrompue. Le volume de la communication "main libre" peut être ajusté individuellement.
- ✓ **EasyAlarm® vous met en contact.** Un appel de contrôle (en entrant un numéro secret NIP) peut être effectué à tout moment par le superviseur et une communication avec la personne se trouvant dans la pièce peut être établie.
- ✓ **EasyAlarm® est simple**. Les numéros de téléphone pour les appels d'urgence sont introduits directement depuis l'appareil.
- ✓ Surveillance acoustique d'une pièce. Dès qu'un niveau sonore est atteint plusieurs fois, un appel est automatiquement fait sans que la personne se trouvant dans la pièce ne remarque quoi que ce soit.
- ✓ **Option COMBI**: Le détecteur de mouvements peut servir également de contrôle de présence. Une alarme sera générée dès qu'aucun mouvement n'est signalé durant une période prédéfinie
- ✓ Les **numéros de téléphone d'urgence** peuvent être modifiés à distance par une personne autorisée après avoir composé le code NIP de sécurité préprogrammé.

2. INSTRUCTIONS DE SECURITE

2.1 Homologation

Declaration of Conformity

According to the R&TTE Directive 1999/5/EC of 09.March 1999

Manufacturer's Name:	Leitronic AG
Manufacturer's Address:	Engeloostrasse 16
	CH-5621 Zufikon, Switzerland

declares that the product

Product Name:	EasyAlarm
Model Number:	EA-8-433

conforms to the following product specifications:

Safety (R&TTE, Article 3.1a):	EN60950: 1992+A1+A2+A3+A4
EMC (R&TTE, Article 3.1b):	EN 50081-1, 1992
	EN 50082-1, 1997 Class B
Telephone:	CTR21 as specified in Council Decision 98/482/EC

Supplementary Information

The product herewith complies with the requirements of the following Directives and carries the **CE** marking accordingly:

the EMC directive 89/336/EWG

the Low Voltage Directive 93/68/EEC



Zufikon, 1. April 2008 Silvan Tognella

2.2 Connexion téléphonique

EasyAlarm® est prévu pour la connexion au réseau téléphonique analogique. La ligne doit fonctionner lors d'une coupure de courant. Utilisable sont donc :

- ➥ Réseau téléphonique analogique
- ➥ Port a/b analogique d'une connexion ISDN/Numeris (ISDN-NT doit être reprogrammé pour fournir l'alimentation de secours au port analogique)
- ➥ Port a/b analogique d'un central privé avec ASI (Système d'alimentation sans interruption avec 1h de secours)
- ➥ Interface GSM homologué, p.ex. EA-GSM-Interface

Ne pas utilisable :

- ➥ Connexion Voip ou câble TV, car ils ne fonctionnent pas en cas de coupure de courant !

La tension du réseau téléphonique est définit par na norme EN 41003.Elle dépasse 40 V et pour cela n'est plus une tension très basse de sécurité. Faites attention a la protection de contacts, et débranchez la ligne téléphonique, quand vous faites des travaux de câblage.

2.3 Capteurs sans fil

Suisse: BAKOM 99.0135.K.P (WT-201, WT-211)

D'autres pays => Homologation selon les normes des équipements sans fil

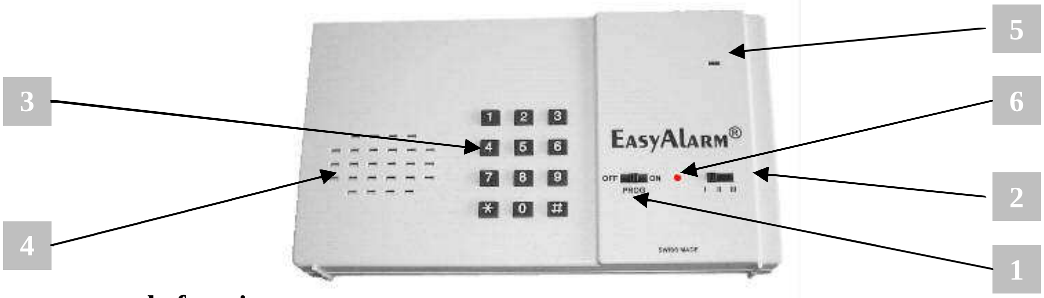
2.4 Alimentation

Un transformateur répondant aux normes EN60950 fourni la tension d'alimentation. Une pile de 9V est utilisée en cas de coupure d'alimentation. Elle se situe dans la face arrière de l'appareil.

2.5 Notes de sécurité

- Ne pas mettre l'équipement en contact avec des éléments liquides (eau, etc..).
- Ne pas ouvrir l'appareil, excepté le compartiment de la pile.
- Remplacer la pile 9V dès que l'annonce "pile erreur" est diffusé. **Lors du remplacement de la pile le câble téléphonique doit être déconnecté car sinon la tension du réseau téléphonique pourrait être touché.**
- Contrôler les fonctions d'alarme et faire un appel de test avant de mettre le système en service.
- **Remarques importantes pour garantir un fonctionnement optimal pour une alarme téléphonique:**
  - ➥ **L'appel d'alarme ne doit pas être répondu par un répondeur ou système équivalent.**
  - ➥ **Un téléphone mobile peut être en dehors d'une zone de couverture, par exemple dans un sous-sol, parking souterrain, etc.**
  - ➥ **Contrôler l'état de charge des batteries des téléphones mobiles**
  - ➥ **Un fort bruit ambiant peut vous empêcher d'entendre l'alarme.**
- **Toutes les connexions électriques doivent être libres de potentiel, par conséquent, il ne doit pas y avoir de connexion de terre entre l'ascenseur et l'unité d'alarme. Observez les normes selon EN60950.**

3. VUES ET FONCTIONS



1 Commutateur de fonction

Position	Information
OFF	Appareil est déclenché
PROG	Programmation des numéros d'appel, séquence d'appel, code PIN et autres paramètres
ON	Appareil enclenché en mode *surveillance*

2 Commutateur de sélection

EasyAlarm® surveille les boutons d'urgences sur tous les trois positions (I/ II/ III). En plus une surveillance acoustique (bruit) peut être activé (voir section 6.6.) Ainsi le *Commutateur de sélection* sert aussi pour sélectionner la sensibilité aux bruits:

Position	Fonctions (*Commutateur de fonction* sur ON)
I	sensibilité faible => Alarme si bruit répétitif ou pendant une durée longue
II	sensibilité moyenne
III	sensibilité forte => Alarme si 2-3 bruits ou pendant une durée courte

3 Clavier

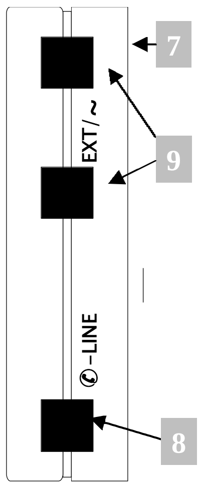
Quand le commutateur de fonction est en position PROG, vous pouvez entrer les numéros d'appel ainsi que toutes autres programmations. Si le commutateur est en position ON, une pression sur n'importe quelle touche déclenchera un appel de test.
Ces touches seront indiquées ainsi **1** **2** **3** **4** **5** **6** **7** **8** **9** ***** **0** **#** dans la suite du manuel.

4 Haut-parleur

Un haut-parleur intégré est utilisé comme guide vocal durant la programmation ainsi que lors des communications "mains libres".

5 Microphone

Il est utilisé dans les liaisons "mains libres" ainsi que pour enregistrer le message personnel.



6 LED

Etat de la LED	Mode d'opération
LED allumée en permanence	▪ *Période d'attente* après la mise en service ▪ *Période d'attente* entre deux alarmes ▪ *Connexion téléphonique*
LED flashe brièvement toutes les 4 secs.	▪ Mode de surveillance activé
La LED est allumée puis éteinte de façon alternée toutes les 4 secondes	▪ Mode de surveillance désactivé

7 Compartiment de la pile

La pile de 9V est utilisée en secours durant une panne d'alimentation.

- **Lors du remplacement de la pile le câble téléphonique doit être déconnecté car sinon la tension du réseau téléphonique pourrait être touché.**

8 Prise Téléphone (✆-LINE)

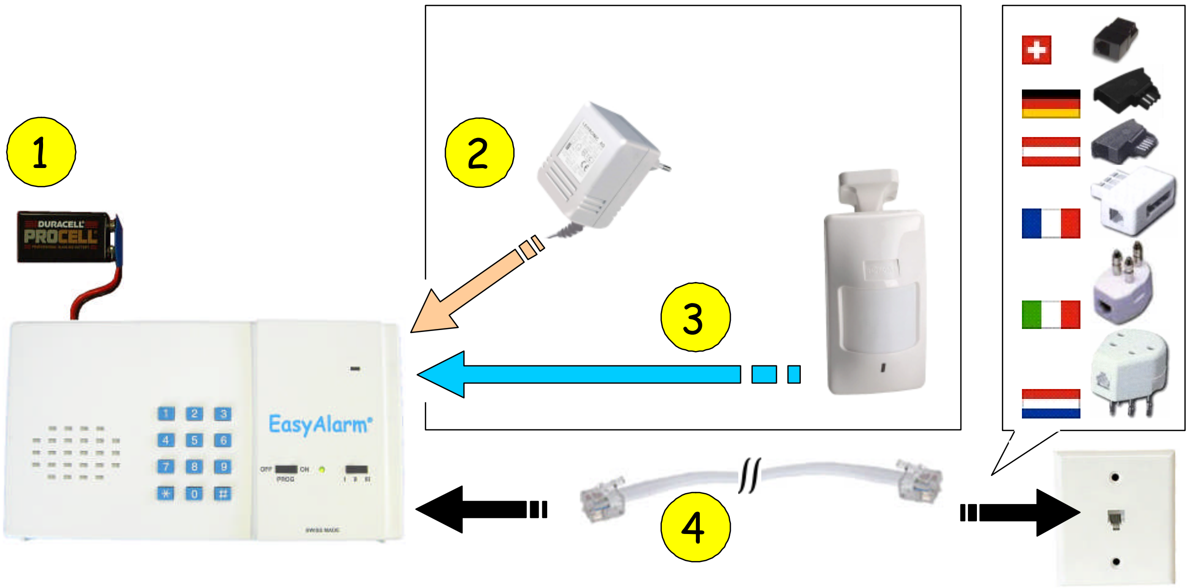
La prise doit être bloquée dans le connecteur. Pour la déconnecter, presser la petite languette plastique.

9 Connecteurs (EXT/≈) pour le bouton d'urgence, l'alimentation et accessoires additionnels (☞ section 11).

4. MISE EN SERVICE

4.1 Instructions de sécurité

- **Le *commutateur de fonction* doit être en position OFF et le câble téléphonique doit être déconnecté avant tous travaux de câblage sur le transformateur et tout autre raccordement.**
- **Toutes les connexions électriques doivent être libres de potentiel, par conséquent, il ne doit pas y avoir de connexion de terre entre l'ascenseur et l'unité d'alarme. Observez les normes selon EN60950.**
- **Tous les contacts doivent être protégés contre d'éventuels contacts accidentels avec le corps humain**
- **Ne pas raccorder le câble téléphone (3) dans le connecteur EXT/≈, mais uniquement dans le connecteur ✆-line du module d'alarme !**



4.2 Installation

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur OFF
2. Mettre la pile 9V ❶ dans son logement

- **Lors du remplacement de la pile le câble téléphonique doit être déconnecté car sinon la tension du réseau téléphonique pourrait être touchée.**

3. Connecter le câble de l'adaptateur secteur ❷ dans une des prises EXT/≈ de l'unité
4. Optionnelle : Connecter le câble de détecteur de mouvement ❸ dans l'autre prise EXT/≈ de l'unité
5. Connecter l l'adaptateur secteur ❷ sur une prise 230V

Optionnelle : Détecteur de mouvement tester et ajuster ☞ Détails selon section 11.5

Attendre au moins deux minutes après la mise en route pour que le détecteur se soit stabilisé. Après ce temps vérifier la zone de surveillance a l'aide du voyant rouge sur le détecteur Ajuster si nécessaire.

6. Raccorder le cordon téléphonique ❹ dans le connecteur **✆-Line** du module d'alarme et le connecter au réseau téléphonique

Programmer les numéros d'appel ☞ Détails selon section 6.1

7. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG et entrer le numéro d'appel
   Coupure de courant et batterie insuffisante en même temps provoquent trois bips sonores.
8. Entrer * * n (<n> = 1..9)
   ➥ ***Le numéro d'appel courant est annoncé, suivi du message "modifier avec * "***
9. Presser * et entrer le numéro d'appel
10. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF

Choix de la langue / Enregistrement du message personnel ☞ Détails selon section 6.3

11. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG
12. Entrer * * #

➥ ***Le message personnel courant sera diffusé, suivi de “modifier avec *, arrêter avec #“***

13. Presser 1 a 4 pour change la langue.

Index conformément à l'étiquette sur le panneau arrière: 1 pour DE, 2 pour FR, 3 pour GB, 4 pour IT

14. Presser * et commencer à parler (durée max. d'enregistrement 12 secondes)
15. Presser # pour terminer l'enregistrement

➥ ***Le nouveau message personnel sera diffusé***

16. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF

Programmation du code PIN ☞ Détails selon section 6.4

17. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG
18. Presser #

➥ ***Vous pouvez bloquer la programmation en pressant * avant de:***

19. Entrer le code PIN (4 à 7 chiffres)
20. Presser #
21. Entrer le code PIN encore une fois comme confirmation
22. Presser #

➥ ***Le nouveau code PIN sera diffusé.***

23. Remettre le commutateur de fonction sur OFF

L'unité d'alarme est maintenant opérationnelle ☞ Détails selon section 7

24. Mettre le *commutateur de sélection* selon le mode de surveillance souhaité

4.3 Opération avec détecteur de mouvement Plug&Protect (EasyAlarm® SENIOR COMBI)

Test: Attendre au moins deux minutes après la mise en route pour que le détecteur se soit stabilisé. Après ce temps vérifier la zone de surveillance a l'aide du voyant rouge sur le détecteur. Ajuster si nécessaire.

4.3.1 Activation du détecteur de mouvement

EasyAlarm® détecte la connexion du détecteur de mouvement automatiquement à la mise en route (programmable).

Attention:

- **Si le détecteur de mouvement est connecté or déconnecté pendant l'opération, un appel d'alarme est généré!**

4.3.2 Désactivation du détecteur de mouvement

Si le détecteur de mouvement n'est pas connecté à la mise en route est automatiquement désactivé.

5. BOUTON D'URGENCE SANS FIL

5.1 Bouton bracelet (Standard)

5.1.1 Introduction

- ✓ Le WT-211 est un émetteur miniature étanche qui se porte au poignet, il est conçu pour émettre des signaux à **EasyAlarm®**.
- ✓ La transmission est activée en appuyant sur le bouton.
- ✓ Les WT-211 sont livrés avec un bracelet et se portent comme une montre.
- ✓ L'énergie de transmission vient d'une pile plate, 3-volt lithium qui peut durer jusqu'à 10 ans.
- ✓ Une LED qui s'allume pendant la transmission, indiquant que la tension de la pile est plus que 2.7V.
- ✓ Si ce voyant est faible ou ne s'allume pas pendant la transmission, la pile doit être remplacée immédiatement.

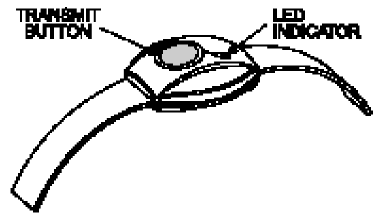


Figure 1. *WT-211, General View*

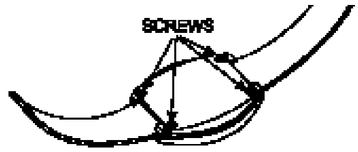


Figure 2. *Opening the Case*

5.1.2 Spécifications

Fréquence:	433,92 MHz
Codage:	8-bit DIP-switch (256 combinassions)
Alimentation:	pile 3 V-Lithium (vie: 3-5 ans avec 3 usages par jour)

Attention:

- **La puissance de transmission est directement liée à la puissance de la pile.**

Température:	0°C to 50°C
Dimensions:	35 mm Ø
Poids:	25 g

Note: L'émetteur est conforme aux réglementations locales. Notez les points suivants:

A) Récepteurs peuvent être bloqués par des signaux radio apparent sur des fréquences proches des fréquences d'opération, indépendant du code sélectionné

B) Un récepteur ne peut réagir qu'à un signal transmis a la fois.

C) Tout équipement sans fil doit être vérifié régulièrement (au moins une fois par semaine) pour déterminer s'il y a des sources d'interférence et pour protéger contre des défauts

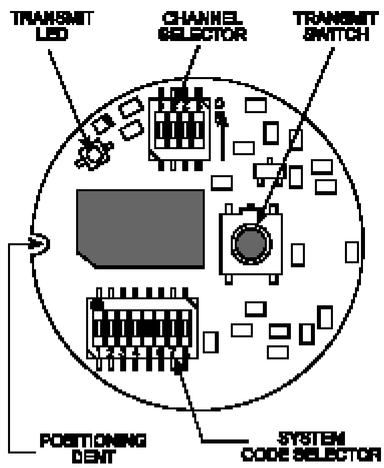


Figure 3. *Transmitter Module - Top Side*

5.1.3 Préparation

5.1.3.1 Installation de la Pile

a) Ouvrez l'émetteur WT-211 avec un tournevis Philips en ouvrant les 4 vis. Apres enlevez la couverture soigneusement.

b) Enlevez le circuit imprimé soigneusement.

c) Insérez la pile 3V-Lithium de sorte qu'elle soit sécurisée par le contact. Observez la polarité, le côté „+" doit être au dessus.

d) Vérifiez la pile en appuyant sur le bouton au centre du circuit. Le voyant doit s'allumer si la pile est chargée.

e) Remettez le circuit. Observez la position de la dent pour la position correcte.

5.1.3.2 Codage

Le WT-211 est équipé avec un DIP-switch 8-polaire (Code de 1-8) Ce switch est utilisé pour sélectionner le code du système. (voir fig. 4). Utilisez un petit tournevis pour sélectionner votre code. ATTENTION: Ne pas utiliser le code d'usine car il ne sert que pour tester le système. N'utilisez pas des codes avec tous les switchs sur la même position tous sur ON ou OFF.

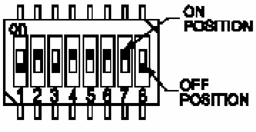


Figure 4. *System Code Selector*

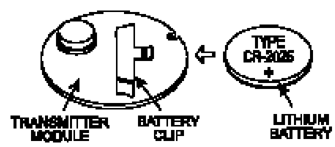


Figure 6. *Battery Insertion*

5.1.3.3 Assemblage du boîtier

Placez le circuit dans la partie principale, la pile dirigé vers vous. Observez la position de la dent pour la position correcte. Mettez l'anneau du joint dans la position correcte et placez la couverture fermement. Serrez les 4 vis Philips doucement.

5.1.4 Apprendre le bouton d'urgence au Système

voir section 6.5.

5.2 Bouton pendentif (sur demande)

5.2.1 Introduction

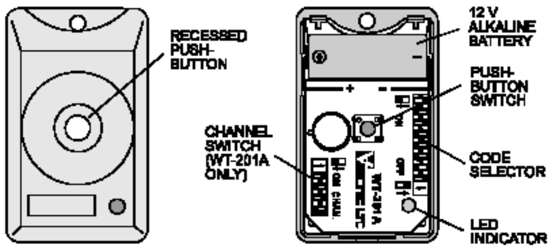


Figure 1. WT-201 with Cover Removed

- ✓ Le WT-201WP est un émetteur miniature étanche, il est conçu pour émettre des signaux à **EasyAlarm®**.
- ✓ La transmission est activée en appuyant sur le bouton.
- ✓ Les WT-201WP sont livrés avec un collier et se portent autour du cou.
- ✓ Une bague porte-clés est aussi fournie pour utiliser à la place du collier.
- ✓ L'énergie de transmission vient d'une pile cylindrique, 12-volt alcaline (Duracell MN-21, Golden Power GP-23A ou équivalent).
- ✓ Une LED qui s'allume pendant la transmission, indiquant que la tension de la pile est plus que 2.7V.
- ✓ Si ce voyant est faible ou ne s'allume pas pendant la transmission,
- ✓ la pile doit être remplacée immédiatement.

5.2.2 Spécifications

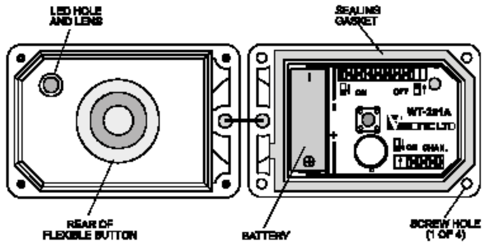


Figure 3. Inside View of the WT-201WP

Fréquence: 433,92 MHz
Codage: 8-bit DIP-switch (256 combinassions)
Alimentation: pile 12 V

Attention:

- **La puissance de transmission est directement liée à la puissance de la pile.**

Température: 0°C to 50°C
Dimension: 60x40x15mm
Poids: 42 g

Note: L'émetteur est conforme aux réglementations locales. Notez les points suivants:

A) Récepteurs peuvent être bloqués par des signaux radio apparent sur des fréquences proches des fréquences d'opération, indépendant du code sélectionné
B) Un récepteur ne peut réagir qu'à un signal transmis a la fois.
C) Tout équipement sans fil doit être vérifié régulièrement (au moins une fois par semaine) pour déterminer s'il y a des sources d'interférence et pour protéger contre des défauts

5.2.3 Préparation

5.2.3.1 Installation de la Pile

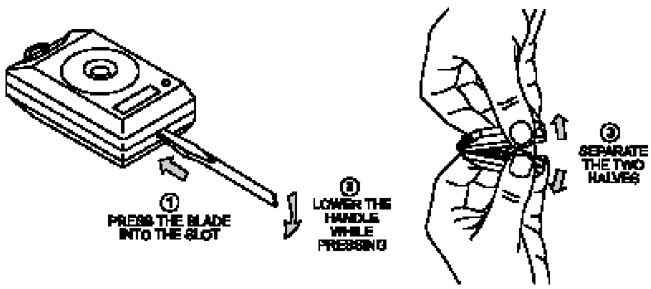


Figure 2. Opening the Case

a) Ouvrez l'émetteur WT-201WP avec un tournevis Philips en ouvrant les 4 vis. Apres enlevez la couverture soigneusement.
b) Placez la pile 12V de sorte qu'elle soit sécurisée par le contact. Observez la polarité.
c) Vérifiez la pile en appuyant sur le bouton au centre du circuit. Le voyant doit s'allumer si la pile est chargée.

5.2.3.2 Codage

Le WT-201WP est équipé avec un DIP-switch 8-polaire (Code de 1-8) Ce switch est utilisé pour sélectionner le code du système. (voir fig. 4). Utilisez un petit tournevis pour sélectionner votre code. ATTENTION: Ne pas utiliser le code d'usine car il ne sert que pour tester le système. N'utilisez pas des codes avec tous les switchs sur la même position tous sur ON ou OFF.

5.2.3.3 Assemblage

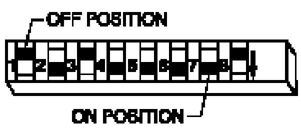


Figure 4. Code Selector

Pressez les deux parties soigneusement ensemble, jusqu'à ce qu'ils soient fermés. Serrez les 4 vis Philips doucement.

5.2.4 Apprendre le bouton d'urgence au Système

voir section 6.5.

6. PROGRAMMATION

Remarques importantes:

- ***Coupure de courant et batterie insuffisante en même temps provoquent trois bips sonores.***
- **Tous les paramètres programmés restent mémorisés même si l'appareil est éteint.**
- **Vous pouvez bloquer une programmation in-intentionnelle selon la section 6.4.1. Si vous utilisez cette fonction, le message "Programmation désactivée" sera diffusé si le *commutateur de fonction* est en position PROG.**

6.1 Programmation de nouveaux numéros

Neuf numéros d'appels peuvent être programmés dans **EasyAlarm®**

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG
2. Entrer * * <n> (n =1..9: numéro d'appel)

   ➥ ***Le numéro sélectionné sera diffusé suivi du message "modifier avec * "***
3. Si vous souhaiter changer ce numéro, presser * autrement passer à l'étape 4 et recommencer.
4. Entrer le nouveau numéro. Pour effacer un numéro existant, entrer * et passer à l'étape 4.
5. Mettre le *commutateur de fonction* sur OFF

Remarques:

- Chaque appui sur une touche sera confirmé par un "bip".
- La touche # programme un délai de 5 secondes entre deux chiffres, par exemple si un chiffre doit être composé pour obtenir une ligne extérieure avec un central privé. (1er chiffre + # + numéro d'appel).
- Si votre central privé demande une impulsion " flash pulse" pour faire un appel interne, programmez ainsi: 2 # suivi du numéro d'extension.
- La touche * est utilisée comme séparateur pour les messages envoyés sur des centrales.
- En cas d'erreur de programmation, remettre le *commutateur de fonction* sur OFF et répéter les points 1 à 3.
- ***Le 1er numéro d'appel ne peut pas être supprimé pour des raisons de sécurité.***

6.1.1 Alarme transmis a un centre (Protocole Point ID/Contact ID)

Pour transmettre l’alarme à un centre qui supporte le protocole Point ID (Contact ID), le numéro téléphonique du récepteur doit être suivi de la touche * et puis le numéro du client (fournit par le centre).

N° téléphonique 074567890 — N° Client 34567

Exemple de programmation du n° d’appel: 0 7 4 5 6 7 8 9 0 * 3 4 5 6 .

Note:

- L’étoile * , qui suit le numéro de téléphone ne sera pas transmis. Le N° de client est un numéro à 4 chiffres. Les codes suivants sont transmis en cas d’alarme.

Code	**< raison d’alarme >**	**<Zone>**
120	Le bouton d’urgence a été activé	Radio zone 000..009
140	Alarme due au capteur 1	901
140	Alarme due au capteur 2	902
140	Alarme due au capteur 3	903
140	Alarme par capteur radio	Radio zone 000..009
301	Coupure de courant	900
601	Test manuel	900
602	Test cyclique	900
111	Alarme par feux	Radio zone 000..009
384	Alarme par Low Batt	Radio zone 000..009

6.2 Description de la séquence d'appel

6.2.1 Séquence standard

Alarme générée → **Appel du 1er numéro**

Aucune quittance reçue de la 1ère personne appelée → **2ème numéro**

Aucune quittance reçue de la 2ème personne appelée → **3ème .. 9ème numéro**

Si aucune quittance n'est reçue de la 3ème personne, la séquence d'alarme est répétée selon le nombre de répétition programmé. (**Valeur par défaut: deux répétitions**. programmation selon section 10.2)

Une quittance d'alarme est donnée en pressant la touche DTMF 0 (☞ section 7.6.5).
L'alarme est transférée immédiatement au numéro suivant en pressant la touche DTMF 8 ou après *le délai de connexion téléphonique.*

6.2.2 Comment programmer/écouter la séquence d'appel.

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG
2. Entrer * * 0

   ➥ ***La séquence courante est annoncée suivi du message "modifier avec *"***
3. Pour conserver la programmation courante, sauter le point 4. Autrement entrer * .
4. Entrer la séquence désirée (max. 9 chiffres)
5. Mettre le *commutateur de fonction* sur OFF

Exemple de programmation d'une séquence d'appel:

a) ’123456789’ => Le premier numéro sera appelé, suivi du deuxième puis du troisième, jusqu'à la neuvième.

b) ’111133322’ => Le 1er numéro sera appelé (4 tentatives), suivi du 3ème numéro (3 tentatives seront effectuées), suivi du 2ème numéro (avec 2 tentatives).

Remarques:

- La séquence ’123456789’ est préprogrammée en usine. **Une réinitialisation complète (reset) n'affectera pas la séquence programmée (voir la section 10.1) !**
- Si un numéro est effacé, la séquence continuera avec le prochain numéro.
- Si un numéro appelé est occupé et que plusieurs tentatives sur ce numéro ont été programmées, le délai entre deux essais est de 30 sec.
- Si le numéro d'appel change durant la séquence, la modification est prise en compte de suite.

6.3 Choix de la langue / Enregistrement du message personnel

Un message personnel peut être enregistré de la manière suivante:

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG
2. Entrer * * #

   ➥ ***Le message personnel courant sera diffusé, suivi de “modifier avec *, arrêter avec #“***
3. Sélection le la langue de l’appareil (facultatif)

   Presser 1 a 4 pour change la langue.

   Index conformément à l'étiquette sur le panneau arrière: 1 pour DE, 2 pour FR, 3 pour GB, 4 pour IT
4. Presser * et commencer à parler (durée max. d'enregistrement 12 secondes)
5. Presser # pour terminer l'enregistrement

   ➥ ***Le nouveau message personnel sera diffusé =>répéter si nécessaire les points 7 a 9***
6. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF

Remarque:

- Répéter les étapes 3 et 5 jusqu'à ce que vous soyez satisfait de l'enregistrement.

6.3.1 Modifier message personnel depuis la distance

1. entrer DTMF * * # #

   ➥ ***L’annonce actuelle est émise, suivi du message « modifier avec étoile» Avec DTMF * vous pouvez modifier cet enregistrement, avec DTMF # vous terminez.***
2. Sélection le la langue de l’appareil (facultatif)

   Entrer DTMF 1 a DTMF 4 pour change la langue:

   Index conformément à l'étiquette sur le panneau arrière: 1 pour DE, 2 pour FR, 3 pour GB, 4 pour IT
3. Avec DTMF * vous pouvez modifier cet enregistrement, avec DTMF # vous terminez.

   ➥ ***Le nouveau texte sera annoncé***
4. Attendez l’annonce « Annulation » pour quitter le mode de programmation.

Remarque:

- La programmation a distance peut être désactivé voir chapitre 10.8.

6.4 Programmation du code PIN (Identification personnelle)

Vous pouvez changer à distance le code PIN de la manière suivante:
Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG.

1. Presser #
   ➨ ***Vous pouvez bloquer la programmation accidentelle en pressant * avant de ..***
2. Entrer le code PIN désiré (4 à 7 chiffres!) et presser #
3. Entrer une deuxième fois le code PIN comme confirmation et presser #
   ➨ ***Si le code PIN est réintroduit de manière correcte, il sera diffusé. Si vous aviez sélectionné le verrouillage de la programmation, „Programmation désactivée: PIN" sera diffusé. Dans le cas ou la confirmation du nouveau code PIN n'est pas correcte, le message "Erreur" sera annoncé et l'ancien code PIN restera actif.***
4. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF.

Remarque:

- Le code PIN réglé en usine est 9797. Par sécurité nous vous conseillons de le changer par votre code.

6.4.1 Verrouillage de la programmation

Si, initialement, vous programmez un nouveau code Pin avec la touche *, le mode de programmation est verrouillé jusqu'à ce que vous réintroduisiez le code PIN. Cette fonction bloque la programmation.

6.4.2 Déverrouillage du mode de programmation

Ayant la programmation bloquée comme décrite sous 5.4.1, vous pouvez la déverrouiller comme suit:

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG.
   ➨ ***Le message „ Programmation désactivée: PIN" sera diffusé.***
2. Entrer le code PIN.
3. Presser #
   ➨ ***Si le code est correct, il y aura un "bip" de confirmation. Sinon le message "Erreur" sera diffusé***
4. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF.

6.5 Comment mémoriser un bouton d'urgence sans fil/ Test de la portée

Pour faire fonctionner un bouton d'urgence sans fil:

1. Mettre le *commutateur de fonction* sur PROG.
2. Entrer * * *
3. Presser 0 .. 9 selon la zone désirée (-> ***x)***.
4. Presser <n>

<*n*>	**type d'émetteur / fonction**
1	détecteur de fumé (=> Alarme avec connexion mains-libres)
7	Panique (=>alarme sans délai avec connexion d'écoute => pour mains-libres voir section 6.5.2) ▪ Alarme ne peut **PAS** être annulé en appuyant sur le bouton d'urgence a nouveau ▪ Il n'est **PAS** possible de répondre à un appel entrant en appuyant sur le bouton d'urgence!
8	Appelle d'urgence (=>Alarme avec connexion mains-libres) ▪ Alarme peut être annulé en appuyant sur le bouton d'urgence à nouveau ▪ Il est possible de répondre à un appel entrant en appuyant sur le bouton d'urgence!
*	Détecteur sans fil pour surveiller la présence d'une personne (PIR ou contact de porte)
#0	Désactiver zone

➨ ***Le message „Zone x, modifier avec étoile" sera diffusé***

5. Presser * et activer le bouton pendant 3 secondes.
   ➨ ***Une mémorisation correcte est confirmée par un bip. Quand vous activez le bouton de nouveau, un bip plus fort vous permet de vérifier la portée.***
6. Remettre le *commutateur de fonction* sur OFF.

Remarque:

- Vous pouvez optimiser l'emplacement de la centrale:
  a) Placer l'unité le plus loin éloignée possible de sources d'interférences possibles.
  b) Ne pas la placer près d'un blindage électrique.

6.5.1 Vérifier une bonne réception

Vous pouvez vérifier et optimiser l'emplacement ainsi:

1. Positionnez le commutateur de fonction sur PROG
2. Entrer * * * * et actionner le capteur/bouton sans fil
   ➨ ***Chaque fois que le récepteur reçoit un signal valable il annonce le numéro de la zone reconnue. Un Emetteur non connu provoque un bip. Tous les autres signaux sont directement audibles à l'haut-parleur.***
3. Positionnez le commutateur de fonction sur OFF

6.5.2 Réaction sur bouton de panique

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 1 7 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Explication
0	alarme silencieux => *connexion d'écoute*
32	alarme senior audible => *connexion mains-libres (=réglage d'usine).*

6.6 Sélection d'alarmes en fonction de la position de l'interrupteur I/II/III

EasyAlarm® surveille les boutons d'urgence ainsi que le détecteur de présence sur toutes les trois positions du commutateur de sélection. La surveillance acoustique est désactivée. (réglage d'usine). Vous pouvez adapter:

A) Calculez la somme des valeurs du tableau suivant selon vos besoins => somme =**n**

valeur	Explication	
1	Pas d'alarme suivant un évènement acoustique sur III	
2	Pas d'alarme suivant un évènement acoustique sur II	
4	Pas d'alarme suivant un évènement acoustique sur I	
8	Vérification de présence inactive sur III	*) Si la vérification de présence est désactivé, le détecteur de mouvement peut être activé comme capteur-1. Dans ce cas une alarme est généré si le détecteur voit une activité (Antivol en cas d'absence) => la somme **n** doit être complétée par une '*' ☞ exemple
16	Vérification de présence inactive sur II	
32	Vérification de présence inactive sur I	

Exemple: Activités surveillées

Commutateur de sélection I: boutons d'urgence + vérification de présence

Commutateur de sélection II: boutons d'urgence + vérification de présence + acoustique

Commutateur de sélection III: boutons d'urgence + vérification de présence + acoustique

=> Surveillance acoustique bloquée sur position I => 4

=> Vérification de présence bloquée en position III => 8

=> Utilisation du détecteur comme antivol => * => **n** = 4 + 8 + * = 12*

B)Si vous désiriez que le l'appel par détecteur de mouvement soit retardé, additionnez les valeurs suivants :

valeur v	Explication
0	détecteur de mouvement (Capteur 1) sans retard (=valeur par défaut)
64	détecteur de mouvement (Capteur 1) retardé

Exemple: L'alarme doit être retardée de 20 seconds, => **v** = 64

C) Programmez la somme **s = n + v = 12 + 64 + * = 76*** comme suit:

1. Positionnez le commutateur de fonction sur PROG
2. Appuyez sur *
3. Entrez 2 6 8 4 <s> (Exemple: 2 6 8 4 7 6 *)
4. Appuyez sur #
5. Entrez 2 6 8 4 <s> à nouveau pour confirmer (Exemple: 2 6 8 4 7 6 *)
6. Appuyez sur #
   ➥ *Correcte => confirmation par un "bip"* ➥ *Incorrecte => annonce „erreur"*
7. Positionnez le commutateur de fonction sur OFF

Remarque:

- La valeur est programmée sur **s** = 7 à la sortie de fabrication, c'est à dire qu'un appel d'alarme est effectué indépendamment du commutateur de sensibilité (I/II/III).

6.7 Programmer le temps de la vérification de présence

Le temps de la vérification de présence est programmé à 24h. Si pendant 24 heures il n'y a pas d'activation, et si au bout de 10 minutes de pré alarme (Bip répétitif) il n'y a toujours pas de réaction, un appel d'alarme est effectué. Vous pouvez varier la durée de la vérification de présence:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 6 7 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Explication
0	Pas de vérification de la présence
6..255	En pas de 10 min. (min. 60min, max. 42.5h).. Valeur=144 (144*10min = 1440min = 24 h) *(=réglage d'usine).*

7. UTILISATION

7.1 "Auto test" à l'enclenchement

Après la mise sous tension, l'appareil va contrôler l'état de la pile, de l'alimentation principale ainsi que la ligne téléphonique. Si un de ces tests est négatif, un message approprié sera diffusé (erreur batterie/problème d'alimentation/erreur du contrôle de la ligne). **Corrigez un défaut annoncé immédiatement ! Autrement le fonctionnement ne peut pas être assuré.**

Attention:

- **Coupure de courant et batterie insuffisante en même temps provoquent trois bips sonores.**

7.1.1 Activation du détecteur de mouvement

EasyAlarm® détecte la connexion du détecteur de mouvement automatiquement à la mise en route (programmable).

Attention:

- **Si le détecteur de mouvement est connecté or déconnecté pendant l'opération, un appel d'alarme est généré!**

7.2 Période d'inactivité

7.2.1 ..après une mise sous tension ou un changement sur le commutateur de sélection

EasyAlarm® reste inactif durant 20 secondes (la LED est allumée) ainsi une alarme par un capteur n'est pas possible. Un appel d'urgence est toutefois possible durant cette *période d'attente.*

Remarques:

- La période d'inactivité peut être ajustée. Voir section 10.3.
- Si la vérification de présence est activée, l'appareil annonce: "Capteur surveillance activé".

Touche	Action
5	*Annonce de la fonction de surveillance* (réinitialisation de la période d'attente)
7	Annuler la *période d'attente* et désactiver le mode de surveillance, un disfonctionnement sur un contact ou un capteur ne déclenche pas d'alarme.
9	Annuler la *période d'attente* et activer le mode de surveillance, un disfonctionnement sur un contact ou un capteur déclenche une alarme.
Autre	*Un appel de test* sera effectué sur le 1er numéro d'appel

7.2.1.1 Annonce des fonctions surveillés

EasyAlarm® peut être activés or désactivés:

EasyAlarm® désactivés	=>	Message:	"Surveillance I/II/III désactivée"
EasyAlarm® activés	=>	Message:	"Surveillance I/II/III"

suivi par le mode de surveillance si l'unité est activée:

pour l'acoustique	=>	Message :	"par bruit"
pour le capteur-1	=>	Message :	"par capteur 1 activé"

7.2.2 ..après une alarme

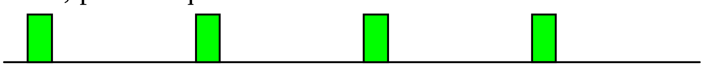
EasyAlarm® reste inactif durant deux minutes (LED est allumée) pour prévenir trop d'alarme à cause du/des capteurs. Un appel d'urgence est toujours possible durant cette période. **Toutes les autres touches** généreront un appel de test sur le 1er numéro d'appel.

7.3 Mode de surveillance

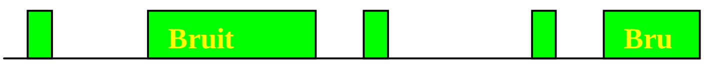
7.3.1 Surveillance activée

Pendant que l'unité est dans le *mode de surveillance activée*, la LED flashe tous les 4 secondes. La LED s'allume aussi, si la surveillance acoustique est activée, pendant qu'un bruit est détecté.

LED: Surveillance acoustique désactivée



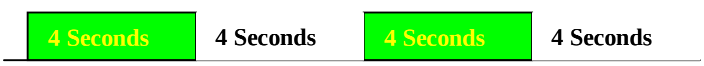
LED: Surveillance acoustique activée



7.3.2 Surveillance désactivée

Pendant que l'unité est dans le *mode de surveillance désactivée*, la LED clignote tous les 4 secondes. La vérification de présence est désactivée ainsi que la surveillance acoustique. Tous les autres fonctions (appel d'urgence, accès à distance et réponse à des appels entrant sont toujours en fonction.

LED: inactive mode



7.4 Alarme

7.4.1 ..par appui sur le bouton d'urgence (Emetteur type 8)

Un appel d'urgence sera généré si le bouton d'urgence est activé. **EasyAlarm®** fait un appel sur le/les numéros d'appels et une communication "mains libres" est établie.

➥ ***Message: „Appel d'urgence activé“***

Remarque:

- Pendant une durée de 20 seconds **EasyAlarm®** annonce ***„Appel d'urgence activé “***. Si pendant ce temps le bouton est pressé à nouveau pendant 1 seconde l'alarme est annulée.

7.4.2 .. par appui sur le bouton de panique (Emetteur type 7)

Un appel d'urgence sera généré si le bouton panic est activé. **EasyAlarm®** fait un appel sur le/les numéros d'appels et une communication "mains libres" est établie.

➥ ***Message: „Appel d'urgence activé “***

Remarque:

- Un appel ne peut **PAS** être annulé par ce type d'émetteur.

7.4.3 ..par un détecteur de fumée (Emetteur type 1)

Pendant une durée de 20 seconds **EasyAlarm®** annonce ***„Alarme par feu“*** ensuite il fait un appel sur le/les numéros d'appels et une communication "mains libres" est établie.

➥ ***Message: „Alarme par feu“***

7.4.4 ..par la surveillance acoustique

Pendant que l'unité est dans le *mode de surveillance activée* , et que la surveillance acoustique est activée (☞ section 6.6), **EasyAlarm®** fait un appel sur le/les numéros d'appels et une communication "d'écoute", si le niveau de bruit excède le critère configuré selon *l'interrupteur de sélection*

➥ ***Message: Alarme par bruit“***

Remarque:

- Pour éviter de fausses alarmes, fermez les fenêtres et éliminez des sources de bruit.

7.4.5 ..par vérification de présence

Si il n'y a pas d'activité pendant 24 heures EasyAlarm® alarme, si la vérification de présence est activée (☞ section 6.7). Avant de déclencher l'appel l'unité émet des bips pendant 10 minutes. Si une activité est détecté (détecteur de mouvement ou appui du bouton d'urgence) pendent ce temps, l'alarme est annulé, sinon **EasyAlarm®** établit une connexion mains-libres.

➥ ***Message: „Appel d'urgence par capteur-1 “***

7.4.6 ..par capteur 1 (Détecteur de mouvement)

Si le *commutateur de sélection* est en position II une alarme sera générée en mode de surveillance active dès que le contact 1 est activé (☞ section 6.6). **EasyAlarm®** appelle le/les numéros et établit une communication téléphonique. **EasyAlarm®** appelle si le capteur:

a. détecte un mouvement
b. n'est pas alimenté (coupure de courant)
c. est déconnecté ou connecté

La personne appelée peut écouter, mais l'haut-parleur reste muet. (☞ *connexion d'écoute*).

➥ ***Message: „Alarme par capteur-1, < capteur-1 activée >“***

7.4.7 Alarme due à un problème d'alimentation

Si un problème sur la tension d'alimentation principale est détecté durant une certaine période, **EasyAlarm®** appelle les numéros programmés et une communication téléphonique est établie.

➥ ***Message: „Alarme par coupure de courant“***

Remarques:

- La surveillance de l'alimentation principale reste inactive si elle n'était pas connectée à la mise en service. Dans ce cas **EasyAlarm®** annoncera "***coupure de courant*** ". Dès que **EasyAlarm®** détecte la présence de l'alimentation principale, la surveillance de cette dernière est activée automatiquement.
- La période est programmée à environ: 20..30 minutes

7.5 Délai d'alarme / temps de retour

L'alarme peut être retardé pour:

✓ pouvoir arrêter avant que **EasyAlarm®** appelle quant on revient.
✓ Pouvoir annuler un appel si on a activé l'alarme sans le vouloir. Pendant ce temps de délai l'alarme peut être arrêtée en appuyant sur **0** ou sur le bouton d'urgence. ***Annonce: „Alarme acquitté“***

Remarques:
- Le délai peut être varié, voir section 10.3.
- Si l'alarme a été déclenchée par de bouton d'urgence, il n'est possible de l'annuler seulement si le bouton est lâché pour au moins 3 secondes entre temps.

7.5.1 Activation de la sirène

Si vous utilisez une sirène (☞ section 11.3) programmation voir section 10.6.2, le pré alarme est signalé par une tonalité périodique.

7.6 Liaison téléphonique

Le voyant est éclairé **orange** pendant la communication téléphonique.

7.6.1 Délai

Il y a un minuteur qui est actif pendant le mode de *liaison téléphonique. La liaison téléphonique* est maintenue jusqu'à 2 minutes en cas d'un *appel d'alarme*, et 10 minutes en cas d'un *appel de test*. Dix secondes avant la déconnexion, la personne appelée entendra le message “annulation”. Elle peut réactiver le minuteur en utilisant la touche [DTMF 3].

7.6.2 Messages

Au début de chaque connexion téléphonique, les informations suivantes seront diffusées:
Le message personnalisé suivi de la cause de l'alarme et des instructions pour quittancer l'alarme en pressant la touche [DMTF 0].
Cette annonce peut être répétée périodiquement jusqu'à ce qu'une touche soit pressée comme quittance. Il est aussi possible d'annoncer uniquement le *message personnel* une seule fois, sans le reste des informations.
(☞ Programmation, voir section 10.6.3).

Remarque:
- Au début de chaque liaison téléphonique, l'état des piles et de la tension d'alimentation principale sont contrôlés. En cas de problème constaté, un message sera diffusé.

7.6.3 Connexion d’écoute

Fonctions liées aux touches 0-9, # et *

DTMF	**=> Chaque commande valide sera signalée**
0	Terminer la *liaison téléphonique* et quittancer l'alarme
1	Commuter en mode "mains libres" et réinitialiser *le délai de liaison téléphonique*
2	Répéter le/les message(s) (Message personnel / Cause de l'alarme)
3	Réinitialisation du *délai de connexion téléphonique* (2 minutes)
4	Désactivation de la sortie
5	Annonce du mode de surveillance actuel ainsi que l'état de la sortie
6	Activation de la sortie
7	**Désactivation** de la surveillance (I/II/III) => Un appel d'urgence et du détecteur de fumé est toujours possible! => Surveillance acoustique, par capteur désactivée
8	Fin de la *liaison téléphonique* et retransmission de l'alarme au prochain numéro selon la séquence.
9	**Activation** de la surveillance (I/II/III)
* * 0	Annonce de la séquence d’appels
* * ***n***	Annonce le ***n*** ème numéro d’appel (***n***=1..9)
Ces commandes peuvent être utilisées pour la programmation à distance, à condition que la programmation ne soit pas bloquée (☞ section 10.8)	
* * n * suivi du nouveau numéro d'appel	Annonce et changement du numéro "n"
* * # 2	Déclencher une alarme pour faire un test ➨ Message: "alarme par programmation"
* * # #	Enregistrement du message personnel selon section 6.3.1.

7.6.3.1 Sirène pendant la connexion d’écoute

Si vous avez un boîtier sirène (☞ section 11.3) relie, vous pouvez l’activer/désactiver soit manuellement en appuyant sur [DTMF 4] ou [DTMF 6] soit automatiquement voir section 10.6.2.

7.6.4 Connexion "mains libres"

En mode "mains libres" le micro et le haut-parleur sont activés. Une communication "mains libres" est automatiquement établie en cas d'appel d'urgence ainsi que durant un appel de test.

Remarque importante :
- ***La communication "mains libres"* doit être terminée en pressant la touche [DTMF 0 ou 8]. Autrement une personne dans la cabine entendra la tonalité d'occupation jusqu'à ce que le délai de communication soit atteint.**

7.6.4.1 Ajustement du volume "mains libres"

Durant la communication, vous pouvez augmenter le volume en pressant la touche [#] ou le diminuer en pressant la touche [*]. Le niveau peut être ajusté par pas de 1dB (15 pas) et reste mémorisé.

7.6.5 Quittance d'alarme / Fin de connexion

La personne appelée peut choisir de quittancer l'alarme en pressant la touche DTMF 0 ou retransmettre l'alarme au prochain numéro de la séquence en pressant la touche DTMF 8.

Remarques importantes:

- **Une alarme peut être quittancée et annulée en pressant la touche # de l'unité d'alarme ou en pressant une seconde fois le bouton sans fil.**
- **Si l'alarme est transférée sur un pager, la personne appelée peut quittancer l'alarme en appelant le système.**

7.7 Répétition d'alarme

Si une alarme n'a pas été quittancée durant la séquence, le nombre de répétition peut être programmé (☞ programmation, voir section 10.2). **Paramètre d'usine: deux répétitions !**

7.8 Appel de test

Si l'unité est enclenchée (commutateur sur ON), il est possible de générer un appel de test.

1. Appuyer sur la touche n (=1 .. 9)
   ➥ ***Message: „Numéro d'appel n" => Si ce numéro n'est pas programmé, le message „Erreur" est diffusé, et le premier numéro est appelé.***
2. Attendre que la communication "mains libres" soit établie et parler.
3. Terminer *la connexion téléphonique* en pressant la touche 0

Remarques:

- ***L'appel de test appelle SEULEMENT le numéro appuyé, la séquence d'appels 6.2 est IGNORÉE!***
- Après 10 minutes, la connexion est automatiquement interrompue si la personne appelée n'appuie pas sur une touche quelconque (en exemple, la personne peut terminer la communication en pressant la touche DTMF 0 ou réinitialiser le délai de 10 minutes en pressant la touche DTMF 3).
- Durant *la période d'attente inactive* après l'enclenchement, les touches 9 et 7 activent ou désactivent la surveillance du contact de disfonctionnement. La touche 5 diffuse le mode de surveillance.
- Le volume de *la communication "mains libres"* peut être ajusté comme indiqué à la section 7.6.4.1.

7.9 Accès à distance en appelant l'unité

Si l'unité est en marche, vous pouvez l'appeler depuis n'importe quel téléphone (configuré en fréquence DTMF) en suivant ces instructions:

1. Composer le numéro de téléphone de l' **EasyAlarm®**
2. Laisser sonner 2 sonneries et raccrocher ⇒ Attendre 20 seconds
3. Recomposer le même numéro ⇒ après deux sonneries, **EasyAlarm®** répond et attend le code PIN

Après avoir introduit le code PIN, **EasyAlarm®** établit une connexion *en mode service* (haut-parleur et micro restent inactifs). Si aucune commande n'est donnée, la connexion sera coupée après un délai de 2 minutes (☞ voir section 7.6.1).

Remarques:

- En cas de quittance d'alarme, la raison de l'alarme sera diffusée! La quittance d'alarme sera confirmée en pressant la touche DTMF 0!
- Ce mode d'appel en deux étapes ainsi que le nombre de sonnerie peuvent être programmés (☞ voir 10.7.2).
- Il est possible de passer en mode "mains libres" en pressant la touche DTMF 1. **EasyAlarm®** peut aussi être programmé de manière à établir de suite une communication "mains libres" (☞ voir section 10.7.3). Le mode "mains libres" sera signalé par trois sons pour informer la personne dans la cabine que la surveillance de l'ascenseur est maintenant activée.
- Le nombre de sonneries peut être ajusté selon la section 10.7.1.
- Si le code PIN est faux ou pas introduit dans une période de 15 secondes, **EasyAlarm®** raccroche après le message „Code erreur, annulation " => réessayer et entrer le code PIN correct.
- D'usine, le code PIN est configuré par 9797. Pour des raisons de sécurité, nous vous conseillons de le modifier selon les instructions de ce manuel.

7.10 Prendre un appel

L'unité en fonction (*Commutateur de fonction* sur ON), vous pouvez prendre un appel entrant (signalé sur un téléphone branché en parallèle) en..

7.10.1 appuyant sur le bouton d'urgence

Pour terminer la communication vous appuyez de nouveau sur la touche.

7.10.2 appuyant sur n'importe quelle touche de l'unité

Pour terminer la communication vous appuyez sur la touche 0.

8. NOTES UTILES

8.1 Commande par touche DTMF

Si vous voulez utiliser **EasyAlarm®** dans toutes ces possibilités, un téléphone configuré en fréquence DTMF est obligatoire. Actuellement la majorité des téléphones utilisés sont configurés de cette manière. Les anciens téléphones sont configurés en composition par impulsion et dans ce cas la programmation selon la section 7.6.3 ne peut pas être utilisée.

8.2 Informations pour l'utilisateur

8.2.1 Signaux (bip)

Un simple "bip" est émis comme confirmation

Attention:

- ***Coupure de courant et batterie insuffisante en même temps provoquent trois bips sonores.***

8.2.2 Annonces audibles dans le haut-parleur de l'EasyAlarm®

Annonces	**Message / Cause**
„Message personnel”	1er message en cas d'alarme
Alarme par capteur 1	Alarme générée par le capteur 1
Alarme par feux	Alarme générée par le capteur de feux
Alarme acquitté	Déconnexion
Alarmes incomplètes: ***n***	Nombre d'alarmes non quittancées / confirmées
Annulation	Déconnexion causée par le changement d'état du commutateur de sélection
Appel d'urgence activé	Appel d'urgence généré par le bouton d'appel d'urgence
Appel d'urgence désactivé, alarme acquittée	Alarme quittancée / confirmée
Coupure de courant	Pas d'alimentation principale=> L'alimentation est testée à l'enclenchement de l'appareil
Erreur	Programmation incorrecte => l'ancienne programmation reste mémorisée
Modifier avec *, arrêter avec #	Enregistrement du message personnel
Numéro d’appel ***n***	Composition du numéro ***n (=1..9)***
Numéro d’appels, séquence	Séquence d’appels
Pile, Erreur	Batteries faibles => test des batteries à l'enclenchement ▪ **Lors du remplacement de la pile le câble téléphonique doit être déconnecté car sinon la tension du réseau téléphonique pourrait être touché.**
Programmation désactivée: Code	Demande le code PIN dans le cas où la programmation serait verrouillée.
Sortie activée	A l'enclenchement de l'appareil, la sortie est activée
Surveillance (I/II/III) activé	Annonce du mode de surveillance selon la position du commutateur de sélection (I/II/III) => surveillance du contact de disfonctionnement activée
Surveillance (I/II/III) désactivée	Annonce du mode de surveillance selon la position du commutateur de sélection (I/II/III) => surveillance du contact de disfonctionnement désactivée

8.2.3 Annonces audibles dans le combiné de la personne appelée

également audibles lors d'une liaison *" mains libres"* sur le haut-parleur de l'**EasyAlarm®**

Annonces	Message / Cause
„Message personnel"	1er message en cas d'alarme ou si l'on appuie sur la touche DTMF 2 .
Alarme par capteur 1	Alarme générée par le capteur 1
Alarme par feux	Alarme générée par le capteur de feux
Alarmes incomplètes: ***n***	Nombre d'alarmes non quittancées / confirmées
Annulation	*La connexion téléphonique* sera terminée
Appel d'urgence activé	Appel d'urgence généré par le bouton d'appel d'urgence
Code	Demande l'introduction du code PIN après l'appel (accès à distance)
Code Erreur, Annulation	Code PIN faux => communication terminée
Coupure de courant	Pas d'alimentation secteur=> L'alimentation est testée à l'enclenchement de l'appareil
Pile, Erreur	Batterie faible => test des batteries avant l'établissement d'une communication téléphonique.
Programmation acquittée	Programmation réussie d'un numéro d'appel de la séquence
Programmation, Annulation	Faute de programmation d'un numéro d'appel ou séquence
Sortie <activée / désactivée>	Réaction sur < DTMF 6 / DTMF 4 > ou DTMF 5
Surveillance (I/II/III) activée	Annonce du mode de surveillance selon la position du commutateur de sélection (I/II/III) => surveillance du contact de disfonctionnement activée
Surveillance (I/II/III) désactivée	Annonce du mode de surveillance selon la position du commutateur de sélection (I/II/III) => surveillance du contact de disfonctionnement désactivée

8.3 Test des fonctions

8.3.1 Appel de test

Nous vous recommandons d'effectuer l'appel de test pour contrôler les fonctions d'**EasyAlarm®** avant tout.

8.3.2 Test des fonctions d'alarme

L'appareil n'a pas besoin de maintenance particulière (sauf le changement de la pile) mais nous vous conseillons d'effectuer périodiquement les quelques tests cités ci-dessous.

- Le bouton d'appel d'urgence
- Le contact de capteur

8.4 Test des batteries / remplacement

Si le message „Pile, Erreur" ou si trois bips sont émis après l'enclenchement d'**EasyAlarm®**, la batterie doit être remplacée immédiatement en suivant les étapes suivantes:

1. Eteindre l'appareil (Mettre le commutateur de fonction sur OFF)
2. Déconnecter **EasyAlarm®** du **réseau téléphonique en déconnectant le câble téléphonique *)**
3. Ouvrir le compartiment à pile et retirer la pile usagée
4. Mettre la nouvelle pile et refermer le compartiment
5. Reconnecter le câble téléphone sur l'**EasyAlarm®**

Remarques:

- **Lors du remplacement de la pile le câble téléphonique doit être déconnecté car sinon la tension du réseau téléphonique pourrait être touché.**
- Toujours utiliser une pile 9V neuve
- Recycler l'ancienne pile dans un lieu approprié

8.5 Maintenance

Eteindre l'appareil (OFF) et retirer le câble téléphonique. Nettoyer l'**EasyAlarm®** avec un tissu légèrement humide et sécher ensuite l'appareil.

Important:

- Ne pas utiliser un produit de nettoyage ou des solvants

9. DEPANNAGE / ERREUR D'UTILISATION

La majorité des problèmes peuvent être résolus avec le tableau ci-dessous. Si le problème persiste après consultation de ce tableau, veuillez prendre contact avec votre fournisseur ou la "help line" de votre région, voir section 12.2.

9.1 Liaison téléphonique / Communication téléphonique

Symptômes	Causes et solutions
La LED n'est pas allumé après l'enclenchement	Remplacer la pile
Annonce „programmation désactivée: code“ en voulant faire une nouvelle programmation	La fonction de programmation est verrouillée => pour la réactiver, se référer à la section 6.4.1
Trois bips	***Coupure de courant et batterie insuffisante en même temps***
Annonce „Erreur de batterie”	La pile est faible, il faut la remplacer
Annonce „Problème d'alimentation”	Pas d'alimentation principale, transformateur pas connecté.
Annonce „Problème de contrôle de la ligne“ Pas de fréquence audible lors de l'appel de test ou lors de la procédure de composition du numéro d'appel	Pas de tonalité détectée: ▪ L'appareil n'est pas relié au réseau téléphonique ▪ Panne du réseau téléphonique ▪ D'autres téléphones utilisent la même ligne ⇨ Connecter le câble téléphonique ⇨ Contrôler le câble téléphonique ⇨ Faire un appel de test avec différents téléphones
Pas de connexion téléphonique durant un appel de test „Erreur d'appel du numéro“	Numéro d'appel (**n=1..9**) pas programmé
Pas de connexion téléphonique durant un appel de test. Annonce „Numéro d'appel **n**“ => fréquences de composition audibles	▪ Le numéro d'appel est mal programmé ▪ La personne appelée ne répond pas
Impossible d'appeler l'appareil à distance => **EasyAlarm®** ne répond pas à l'appel	▪ Le nombre de sonnerie avant réponse est programmé à 0 => pas de réponse aux appels (☞ section 10.7.1) ▪ La fonction d'appel est programmée pour le mode "deux étapes" (☞ section 10.7.2)
Impossible d'accéder à distance, déconnexion après l'introduction du code PIN	Un mauvais code PIN est entré => refaire un appel
Pas de changement d'état de l'**EasyAlarm®** en utilisant les commandes (touches) DTMF	Le téléphone utilisé n'est pas configuré en appel par fréquence DTMF mais en appel par impulsions

9.2 Bouton d'appel d'urgence sans fil

Symptôme	Cause et/ou remède
L'activation du bouton d'appel d'urgence n'a aucun effet: ▪ Pas d'alarme générée ou ▪ Ne termine pas la connexion téléphonique	▪ Le bouton d'urgence n'est pas configuré correctement (☞ section 6.5) ▪ Des interférences externes dans la bande du 433.92MHz perturbent la réception. ▪ La tension de la pile de l'émetteur du bouton d'alarme est trop faible => contrôler la pile ou/et la remplacer selon le manuel ▪ Contrôler l'emplacement de l'émetteur récepteur selon la section

9.3 Surveillance acoustique

Symptôme	Cause et/ou remède
L'alarme due au bruit n'est pas déclenchée	▪ Lors de la mise en marche de l'appareil ou à la suite d'une alarme, le *mode de surveillance* de l'appareil sera seulement réactivé après une *Période d'inactivité* (☞ section 7.2) => la diode luminescente est allumée en permanence pendant ce temps! ▪ L'alarme se fait avec plus ou moins de retard, selon la position du commutateur de sensibilité. Tout dépassement du niveau de bruit sera signalé par la diode luminescente (☞ section 7.3.1). ▪ Surveillance acoustique désactivée sur une ou plusieurs positions de l'interrupteur (I/II/III) (☞ section 6.6)

9.4 Détecteur de mouvement pour contrôle de présence

Symptôme	Cause et/ou remède
	▪
	▪
	▪
	▪

9.5 Contact du capteur 1

Symptôme	Cause et/ou remède
La LED WALK-Test été activé mais l'alarme n'est pas transmise	▪ Le capteur 1 n'est surveille qu'avec le *commutateur de sélection* est en position I/II/III (☞ section 6.6) ▪ *La Période d'inactivité* après l'enclenchement n'est pas terminée. ▪ La surveillance du capteur 1 est désactivée
La LED WALK-Test est configurée, mais elle ne s'allume pas	▪ L'alimentation n'a pas encore été branchée pendant deux minutes (phase de démarrage du détecteur de mouvement) ▪ Le détecteur de mouvement n'est pas alimenté (=> vérifiez câbles, adaptateur secteur, adaptateur double)
Alarme avec trois bips sonores sans mouvement (LED WALK-Test ne s'allume pas)	▪ Le détecteur de mouvement n'est pas alimenté (=> vérifiez câbles, adaptateur secteur, adaptateur double) ▪ Le détecteur de mouvement a été branché voir débranché après la mise en route du **EasyAlarm®** => Avec la configuration par défaut le branchement d'un capteur est déterminé lors de la mise en marche du **EasyAlarm®**.Si celui-ci est branché après la mise en marche ou débranché pendant la surveillance, un appel d'alarme est exécuté.
Alarme avec trois bips sonores répétitifs malgré désactivation temporaire du détecteur de mouvement	▪ L'alimentation du **EasyAlarm®** a été coupée ▪ le commutateur de fonction a été déplacé sur OFF ou PROG temporairement

10. PROGRAMMATION SPECIALE

Remarques importantes:

- **Tous les paramètres restent mémorisés si l'EasyAlarm® est éteint ou si les piles sont remplacées. Ainsi une re programmation n'est nécessaire que si des paramètres doivent être modifiés.**
- **Le mode de programmation peut être verrouillé pour éviter une programmation accidentelle durant le service (voir la section 6.4.1). Si le verrouillage est activé, l'annonce „programmation désactivée: Code“ sera diffusée si le commutateur de fonction est en position PROG.**
- **Attention: Changer les paramètres ci-dessous influence le mode d'exploitation. Seuls les paramètres nécessaires doivent être modifiés. Veuillez tester le fonctionnement avant la remise en service opérationnel!**
- **Une erreur de programmation peut être corrigée en recommençant les étapes de la programmation.**

10.1 Paramètres réglés en usine (Valeurs par défaut)

EasyAlarm® peut être réinitialisé avec les paramètres pas défaut de la manière suivante:

← OFF ON PROG	Appuyer **simultanément** la touche 3 et # .	→ OFF ON PROG	Relâcher les touches	Prog. 3	← OFF ON PROG

10.2 Répétition d'alarme

Une alarme est déclenchée, dès que les critères de l'alarme sont détectés et que la période d'inactivité a expiré. Dans quelques cas, il peut être utile de répéter une alarme jusqu'à ce qu'une quittance soit reçue.

→ OFF ON PROG	* 9 7 1 3 5 3 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	← OFF ON PROG

Valeur	**Commentaires**
0	EasyAlarm® appèle les numéros d'appel selon la séquence juste une seule fois (réglage d'usine)
1..9	EasyAlarm® appèle les numéros d'appel selon la séquence jusqu'à ce que l'alarme soit quittancée avec la touche DTMF 0 ou jusqu'à ce que la valeur du nombre de répétitions soit atteinte ***Valeur*** *(réglage d'usine=2)*

10.3 Temps de Sortie/Retour

Ceci est défini dans le registre 4 8 qui peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

→ OFF ON PROG	* 9 7 1 3 4 8 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	← OFF ON PROG

Valeur	**Commentaire**
0..255	Temps en secondes *(réglage d'usine=20)*

10.4 Temps de la détection coupure de courant

Ceci est défini dans le registre 6 3 qui peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

→ OFF ON PROG	* 9 7 1 3 6 3 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	← OFF ON PROG

Valeur	**Commentaire**
1..255	Temps en pas de 10min. au bout desquelles un appel est généré *(réglage d’usine=2* => 10 à 20 min)

10.5 Téléphone connecté en aval

EasyAlarm® peut libérer la ligne téléphonique d’un téléphone dans connecteur SW06. Ainsi il peut appeler même si la linge est occupé par ce téléphone.

→ OFF ON PROG	* 9 7 1 3 2 4 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	← OFF ON PROG

Valeur	**Commentaire**
0	Pas de libération de la ligne *(=réglage d'usine)*
1	Libération automatique de la ligne, numérotation retardé.

10.5.1 Câblage



↔

✆-LINE	**Câble téléphonique**
PIN 2: OUT	noir => au téléphone aval b’
PIN 3: IN	rouge <= ligne entrante (a)
PIN 4: IN	vert <= ligne entrante (b)
PIN 5:OUT	jaune => au téléphone aval a’

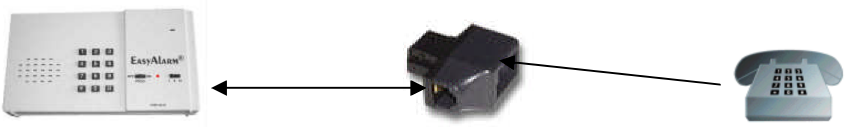
IN

ligne



OUT

10.5.2 Câblage en Suisse avec connecteur T+T SW06



1. brancher la fiche SW06 dans la prise téléphonique.
2. brancher le câble FCC entre l'unité d'alarme et SW06
3. brancher le téléphone aval dans l'adaptateur T+T SW06

10.5.3 Câblage en Allemagne TAE-N



1. brancher la fiche TAE-N dans la première prise TAE
2. brancher le câble FCC entre l'unité d'alarme et le connecteur TAE-N
3. brancher le téléphone aval dans la prise TAE-F

10.6 Signalisations

10.6.1 .. par l'unité d'alarme

Il est possible de signaler le temps de Sortie/Retour avec un bip tous les deux secondes, et par des annonces:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 0 5 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Annonce a la mise en route de l'appareil..			
	Coupure de courant	Mode de surveillance	**Sortie** Bip tous les 2 sec.	**Retour**: 2 Bips
0	✘	✘	✘	✘
1	✔	✘	✘	✘
2	✔	✔	✘	✘
3	✔	✔	✔	✘
4	✔	✔	✔	✔

10.6.2 .. par sirène externe

Le fonctionnement d'une Sirène externe se programme ainsi:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 0 7 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	Pas de signalisation par la sirène *(=réglage d'usine)*
1	signalisation périodique du délai sortie/retour
2	signalisation périodique du délai sortie/retour + sirène permanente pendant *connexion d'écoute* (exception: Appels de panique)

10.6.3 .. par annonces

L'annonce est diffusée une seule fois au début de la communication. Ce mode peut être remplacé par une annonce périodique. Ceci est défini dans le reg. 2 0 qui peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 2 0 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	Pas de répétition => une seule annonce au début de la communication
1..200	Nombre de seconde avant la répétition. Par ex.: ***Valeur*** = 10 => annonce répétée toutes les 10 secs *(réglage d'usine=8)*

10.7 Appel entrant sur l'appareil

10.7.1 Programmation du nombre de sonnerie

Le nombre de sonneries, après lesquelles l'**EasyAlarm®** répondra à l'appel est défini dans le registre 4 7 qui peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 4 7 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	**EasyAlarm®** ne répond pas aux appels
2..9	**EasyAlarm®** répond aux appels après ***Valeur*** sonneries *(réglage d'usine=2)*

10.7.2 Séquence lors d'un appel entrant

Le comportement lors d'un appel peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 7 0 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	**EasyAlarm®** répond directement après le nombre de sonneries programmé
1	**EasyAlarm®** répond en deux pas: Laissez sonner => raccrochez au bout de deux sonneries => attendez 20 secondes => rappelez *(=réglage d'usine)*

10.7.3 Mode de connexion après un appel entrant

Le mode de connexion téléphonique après l'appel peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 7 1 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	**EasyAlarm®** se connecte en mode d'écoute (l'haut-parleur est inactif) => en pressant la touche DTMF 1 une liaison *"mains libres"* est établie *(=réglage d'usine)*
1	**EasyAlarm®** établit une connexion "mains libres" annoncées par trois signaux sonores.

10.7.4 Réaction sur appels entrants

Vous pouvez programmer s'il est possible de prendre des appels entrants avec **EasyAlarm®** :

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 7 2 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	**EasyAlarm®** ne prend pas d'appels en appuyant sur une touche
1	L'appel peut être pris en appuyant sur le bouton d'appel d'urgence ou n'importe quelle touche sur l'appareil *(=réglage d'usine)*

10.8 Programmation à distance

La programmation à distance peut être annoncé ou modifié de la manière suivante:

OFF → ON PROG	* 9 7 1 3 7 6 # #	Valeur	*	**Valeur**	#	OFF ← ON PROG

Valeur	Commentaire
0	**EasyAlarm®** ne peut pas être programme à distance *(=réglage d'usine)*
1	**EasyAlarm®** peut être programme à distance

11. ACCESSOIRES

Vous trouvez plus d'accessoires sur internet: www.easyalarm.ch.

11.1 Kit d'adaptateurs

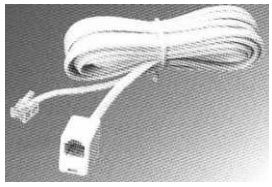
Pour pouvoir utiliser **EasyAlarm®** dans d'autres pays:

Country		Kit suisse	Kit France
AT	Autriche	X	X
CH	Suisse	-	X
DE	Allemagne	X	X
FR	France	X	-
IT	Italie	X	X
NL	Pays-Bas	X	X
ES/PT/US	Espagne/Portugal/US	Directement avec fiche FCC	



Le kit contient les adaptateurs (X),une rallonge de 8m, et un manuel.

Remarque:
- Autres adaptateurs sur demande



11.2 Rallonge

Rallonge téléphonique: FCC6/4
- Version 3m: 3m-FCC-4C-câble (blanc) + Connecteur FCC 210-6C
- Version 8m: 8m-FCC-4C-câble (blanc) + Connecteur FCC 210-6C

11.3 Sirène EA-SIR-RJ45



Alimentation:	230 VAC / 50 Hz
Charge:	12 VDC / 3 VA
Dimension:	120 x 65 x 77 mm (L x L x H)
Poids:	200 g
Longueur du câble:	3 m (RJ45)
Installation:	connecter à la place de l'adaptateur BBT-DC12V

Fonctions:

A) Amplification des tonalités (pendant le délai de sortie/retour)
B) Dans le cas d'une alarme en mode de *communication d'écoute.*
C) La sirène peut être mis en route a distance: activation DTMF 6 / désactivation DTMF 4

11.4 Télé-interrupteur 230V EA-SWI-RJ45 (230VAC)

Courant:	max. 2.5 A
Puissance:	max. 1000 VA
Dimensions:	120 x 65 x 77mm (L x L x H)
Poids:	350 g
Longueur du câble:	3 m (RJ45)
Installation:	connecter à la place de l'adaptateur BBT-DC12V connecter un consommateur 230VAC comme sirène, lumière dans la prise EURO

Activation à distance:

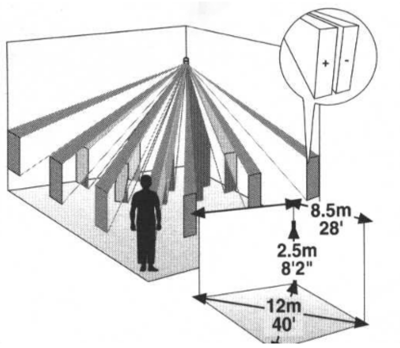
A) Charge est activé automatiquement, dés que une alarme est détecté (sirène, phare)
B) Charge est activé automatiquement, si un appel n'est pas quittancé (sirène, phare)
C) Charge est activé a distance pendant la communication (sirène, phare)
D) Utilisation comme système de télécommande (Chauffage, Lumière …)
E) autres

Commande a distance: activation DTMF 6 / désactivation DTMF 4

11.5 Détecteur de mouvement IR (BBT-PIR-RJ45) (Plug&Protect)

11.5.1 Introduction

Choisissez l'endroit de montage en fonction du but de surveillance. Le détecteur de mouvement devrait être placé de façon qu'un voleur ou l'enfant à surveiller déclenche le détecteur. Le schéma montre les zones de sensibilité lors d'un montage à 2.5m de hauteur.



Remarques:

- Ne dirigez pas le détecteur de mouvement sur une source de chaleur comme radiateurs, plaques de cuisinière ou autres chauffages.
- Ne placez pas le détecteur de mouvement derrière des objets tels que vitres, fenêtres ou rideaux, car ils sont impénétrables aux rayons infrarouges.
- Ne laissez pas des animaux tels que chats ou chiens se promener dans les chambres qui sont surveillées par le détecteur de mouvement.

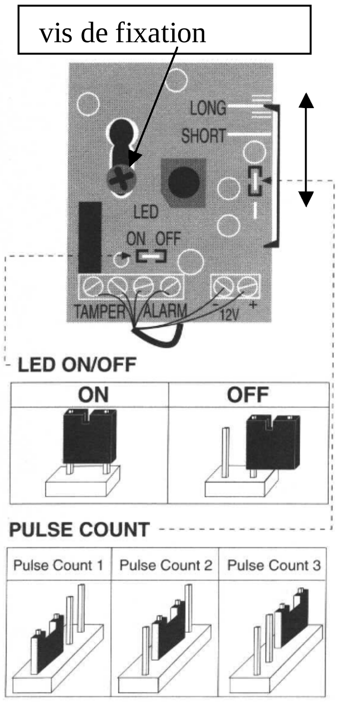
11.5.2 Programmation / Installation

Par défaut l'appareil auto détecte et active le détecteur de mouvement IR à la mise en marche.

Attention:
Un appel est génère si vous connectez ou déconnectez le détecteur pendant le service!

11.5.3 Spécification

Alimentation	9..16 VDC (par adaptateur secteur)
Dimensions	107 x 58 x 39 mm (H x l x P) sans fixation
Poids	75 g
Longueur du câble	8 m (RJ45)
Principe	Infrarouge passive (PIR)
Contact	Fermé au repos (Normally closed = NC)
Garantie	1 an



11.5.4 Réglages

Enlevez le couvercle du détecteur de mouvement en tournant légèrement un tournevis coincé entre les deux parts du boîtier

11.5.4.1 Nombre de pulses

A l'aide du cavalier PULSE vous pouvez sélectionner au bout de combien de pulses (franchissements des zones infrarouges) une alarme soit déclenchée. Par défaut = 2.

11.5.4.2 WALK-Test (test de fonction)

Pour désactiver la LED WALK-Test, enlevez le cavalier LED, et enfoncez-le juste sur d'un coté.

11.5.4.3 Réglage de hauteur

Si le détecteur de mouvement n'est pas monté sur une hauteur de 2.5m, un réglage de la zone de surveillance peut être effectué comme suit:

1. Ouvrez la vis de fixation du circuit imprimé et bougez-le:
   - ➥ Si hauteur de montage est au-dessus 2.5m => vers le haut
   - ➥ Si la hauteur de montage est en dessous 2.5m => vers le bas
2. Refermez la vis de fixation
3. Remettez le couvercle
4. Vérifiez la zone de surveillance par un WALK-Test

12. SPECIFICATIONS/GARANTIE

12.1 Spécifications

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'appareil à tout moment et sans préavis.

12.1.1 EasyAlarm® EA-8-433

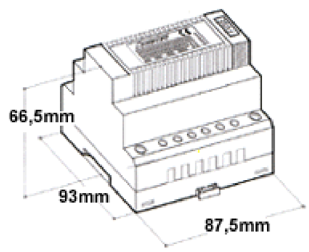
Tension d'alimentation:	9..16 VDC (avec l'adaptateur AC relié au connecteur EXT/≈)
	Secours: Pile 9V (durée d'utilisation, environ 50 heures)
Consommation:	Mode surveillance: 10 mA (typique) / durant un message: 55 mA (max.)
Circuit vocale:	allemand/français/anglais/italiano
Matériel du boîtier:	ABS
Dimensions:	200 x 110 x 31mm (L x P x H)
Poids:	320 g sans la pile
Cordon téléphonique:	8 m
Méthode d'appel:	Appel en fréquence DTMF
Récepteur	433.92 MHz (Class 1)

12.1.2 Adaptateur AC BBT-DC12S-RJ45 (Connecteur Euro)

Tension primaire:	230 VAC / 50 Hz
Tension secondaire:	12 VDC / 6 VA
Norme de sécurité:	EN60950, 1992
Dimension:	62 x 51 x 79 mm (L x P x H)
Poids:	300 g
Longueur du cordon:	3 m (RJ45)

12.1.3 Interface EA-ACDC-SWI-RJ45

Tension primaire:	230 VAC / 50 Hz
Tension secondaire:	12 VDC / 150 mA (à vide < 17.5V)
Norme de sécurité:	EN60950, 1992
Dimension:	87.5 x 93 x 66.5 mm (L x P x H)
Poids:	320 g
Connexion:	Bornier à vis
Entrée Optocoupleur:	10..230 V (AC ou DC)
Longueur du cordon:	3 m (RJ45)
Sortie :	2 A /230 VAC (Ouvert au repos)
Câble de connexion:	3 m (RJ45 ←→ prêt à être câblé)



12.2 Garantie

Chers clients,

Chaque **EasyAlarm®** est fabriqué et testé selon des critères de qualité très stricte. Si, dans le cas improbable d'une erreur industrielle, le produit devait mal fonctionner, Leitronic AG donne deux ans de garantie (pièces et main d'œuvre) après la date d'achat.

La garantie est uniquement accordée si l'appareil a été utilisé en respectant ce manuel.

La garantie ne sera pas accordée dans les circonstances suivantes:

- Si aucune preuve d'achat (facture ou bulletin de livraison) avec date d'achat, nom du revendeur et n° de série ne peut être présentée.
- Si ces documents ont été modifiés d'une quelconque façon.
- Si l'étiquette du numéro de série a été enlevée, modifiée ou rendue illisible d'une quelconque façon.
- Si une réparation, modification ou adaptation a été faite par une personne ou société non autorisée.
- Si l'appareil a reçu un choc violent.
- En cas de dégâts dus à des influences externes (eau, feux, etc.).

Leitronic AG
Engeloostr. 16
CH-5621 Zufikon
Tel. +41 (0)56 648 40 40
www.easyalarm.ch

13. INDEX